

---

## مذكرة تفاهم بين صندوق التنمية الزراعية في المملكة العربية السعودية والصندوق الدولي للتنمية الزراعية من أجل التعاون في تنمية القطاع الزراعي - مذكرة إعلامية

---

الوثيقة: EB 2025/146/R.39

بند جدول الأعمال: 22

التاريخ: 25 نوفمبر/تشرين الثاني 2025

التوزيع: عام

اللغة الأصلية: الإنكليزية

للعلم

**مراجع مفيدة:** مقترح مذكرة تفاهم بين صندوق التنمية الزراعية في المملكة العربية السعودية والصندوق الدولي للتنمية الزراعية من أجل التعاون في تنمية القطاع الزراعي (EB 2025/145/R.11)

**الإجراء:** المجلس التنفيذي مدعو إلى الإحاطة علماً بمذكرة التفاهم المبرمة بين صندوق التنمية الزراعية في المملكة العربية السعودية والصندوق.

---

الأسئلة التقنية:

نوفل تلاحique

المدير الإقليمي

شعبة الشرق الأدنى وشمال أفريقيا وأوروبا

البريد الإلكتروني: n.telahigue@ifad.org

Ronald Hartman

مدير

شعبة الانخراط العالمي والشراكات وتعبئة الموارد

البريد الإلكتروني: r.hartman@ifad.org

## **مذكرة تفاهم بين صندوق التنمية الزراعية في المملكة العربية السعودية والصندوق الدولي للتنمية الزراعية من أجل التعاون في تنمية القطاع الزراعي - مذكرة إعلامية**

1- قام المجلس التنفيذي، في دورته الخامسة والأربعين بعد المائة التي عُقدت في سبتمبر/أيلول 2025، بتوقيعه الرئيس للتفاوض على مذكرة تفاهم بين الصندوق الدولي للتنمية الزراعية وصندوق التنمية الزراعية في المملكة العربية السعودية، وإبرامها، وتوقيعها. ويهدف هذا الاتفاق إلى التعاون في عدد من المجالات التي

تتواءم مع مهام واستراتيجيات المنظمتين. وتشمل هذه المجالات ما يلي: (1) التعاون في دعم المشروعات الزراعية والتنمية الريفية في كل من المملكة العربية السعودية والدول الأعضاء في الصندوق؛ (2) المساعدة التقنية المستردة التكاليف التي تغطي الدعم الاستشاري (التقني والتحليلي) المرتبط بمهمة الصندوق، بما يتماشى مع سياسات الصندوق ومبادئه التوجيهية؛ (3) تبادل المعلومات، والبيانات والتقارير اللازمة؛ (4) تبادل الزيارات بين الخبراء والوفود، والمشاركة في تنظيم الحلقات الدراسية، والمؤتمرات، والفعاليات وحلقات العمل؛ (5) وأي مجال آخر يتحقق عليه الطرفان.

2- وجرى توقيع مذكرة التفاهم في 16 أكتوبر/تشرين الأول 2025 في مقر الصندوق الدولي للتنمية الزراعية في روما. وتُقدم مذكرة التفاهم الموقعة، المرفقة كملحق بهذه المذكرة الإعلامية، إلى المجلس التنفيذي للعلم.



### **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**BETWEEN THE AGRICULTURAL DEVELOPMENT FUND (ADF) IN THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA (KSA) AND THE INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT (IFAD) FOR COOPERATION IN THE DEVELOPMENT OF THE AGRICULTURAL SECTOR**

**Memorandum of understanding between the Agricultural Development Fund (ADF) in the Kingdom of Saudi Arabia (KSA) and the International Fund for Agricultural Development (IFAD) for cooperation in the development of the agricultural sector**

Recognizing the importance of joint cooperation in agricultural development and of providing the agricultural sector with modern capacities and technologies, the Agricultural Development Fund (ADF) in the Kingdom of Saudi Arabia (KSA) and the International Fund for Agricultural Development (IFAD) (hereinafter the Parties) have agreed on the following:

**Article 1**

The purpose of this Memorandum is to enhance cooperation between the Parties in rural agricultural development, in accordance with their respective applicable regulations (laws).

**Article 2**

Cooperation under this Memorandum shall encompass the following areas:

- 1- Collaboration in supporting agricultural projects and rural development in both the Kingdom of Saudi Arabia and IFAD member states.
- 2- Reimbursable Technical Assistance (RTA) covering advisory (technical and analytical) support relevant to IFAD's mandate, in line with IFAD policies and guidelines.
- 3- Sharing of necessary information, data and reports.
- 4- Exchange of visits between experts and delegations, and participating in the organization of seminars, conferences, events and workshops.
- 5- Any other area agreed upon by the Parties.

**Article 3**

The Parties shall establish a working group consisting of an equal number of members from each Party, to consult on the actions and measures to be taken to promote and develop the cooperation outlined in this Memorandum; the working group shall report on the progress of the implementation of this Memorandum to the competent authority of each Party.

**Article 4**

Each Party shall incur – within its available means – the financial costs of implementing the areas of cooperation set out in this Memorandum, unless otherwise agreed by the Parties.

**Article 5**

The provisions of this Memorandum shall not affect the rights, privileges, immunities and exemptions enjoyed by IFAD under the Agreement Establishing the International Fund for Agricultural Development.

**Article 6**

The Parties undertake that the information or documents exchanged between them shall be used solely for the purposes for which they were intended as agreed, and shall not be transferred to a third party without the written consent of the submitting party.

**Article 7**

The Parties shall take the necessary measures to protect the intellectual property rights resulting from any activity or project under this Memorandum, in accordance with the applicable regulations (laws).

**Article 8**

Any dispute arising between the Parties regarding the interpretation or implementation of this Memorandum shall be resolved amicably through consultations, in a manner that serves their mutual interests.

**Article 9**

This Memorandum shall not affect any rights or obligations of either Party arising from another international agreement they have previously concluded, nor shall it affect the international obligations of the Parties under international law.

**Article 10**

- 1- This Memorandum shall become effective on the date of the last notice exchanged between the Parties – through diplomatic channels – confirming that the internal regulatory procedures required for its entry into force have been completed. In the case of IFAD, the internal legal procedures include obtaining the approval of the Executive Board.
- 2- The duration of this Memorandum is five years, automatically renewed for the same period one or more times, unless either Party notifies the other in writing – through diplomatic channels – of its intention to terminate it or not renew it, at least three months prior to the date set for its expiration.
- 3- This Memorandum may be amended by written agreement of the Parties, and the amendment shall become effective in accordance with the procedure set forth in paragraph 1 of this Article.
- 4- In the event that this Memorandum is terminated or not renewed, its provisions shall continue to apply to the projects and programmes established under its terms.
- 5- This Memorandum of Understanding supersedes the Letter of Intent signed between the Parties on 18 December 2019.

This Memorandum has been executed in the city of Rome on 24 April 1447 (AH) corresponding to 16 October 2025 (AD), in two original copies in the Arabic and English languages, both texts being equally authoritative.

**For the International Fund for Agricultural Development  
(IFAD)**



**Guoqi Wu**  
**Associate Vice-President**  
**Corporate Services Department**  
**[on behalf of Alvaro Lario, President]**

**For the Agricultural Development Fund (ADF)  
in the Kingdom of Saudi Arabia**



**Muneer Fahad Alsahli**  
**Chief Executive Officer**



## مذكرة تفاهم

**بين صندوق التنمية الزراعية في المملكة العربية السعودية  
والصندوق الدولي للتنمية الزراعية من أجل التعاون في تنمية القطاع الزراعي**

## مذكرة تفاهم بين صندوق التنمية الزراعية في المملكة العربية السعودية والصندوق الدولي للتنمية الزراعية من أجل التعاون في تنمية القطاع الزراعي

إدراكاً لأهمية التعاون المشترك في التنمية الزراعية وتزويد القطاع الزراعي بالقدرات والتكنولوجيات الحديثة، اتفق صندوق التنمية الزراعية في المملكة العربية السعودية والصندوق الدولي للتنمية الزراعية (الصندوق) (بشار إليهما فيما يلي باسم "الطرفين") على ما يلي:

### المادة 1

الغرض من هذه المذكرة هو تعزيز التعاون بين الطرفين في مجال التنمية الزراعية الريفية، وفقاً للأنظمة (القوانين) المعمول بها لدى كل من الطرفين.

### المادة 2

يشمل التعاون بموجب هذه المذكرة المجالات التالية:

- (1) التعاون في دعم المشروعات الزراعية والتنمية الريفية في كل من المملكة العربية السعودية والدول الأعضاء في الصندوق.
- (2) المساعدة التقنية المستردة التكاليف التي تغطي الدعم الاستشاري (التقني والتحليلي) المرتبط بمهام الصندوق، بما يتماشى مع سياسات الصندوق ومبادئه التوجيهية.
- (3) تبادل المعلومات، والبيانات والتقارير الازمة.
- (4) تبادل الزيارات بين الخبراء والوفود، والمشاركة في تنظيم الحلقات الدراسية، والمؤتمرات، والفعاليات وحلقات العمل.
- (5) أي مجال آخر يتفق عليه الطرفان.

### المادة 3

يقوم الطرفان بتشكيل فريق عامل يتتألف من عدد متساو من الأعضاء من كل طرف، للتشاور بشأن الإجراءات والتدابير التي يتعين اتخاذها لتعزيز وتطوير التعاون المنصوص عليه في هذه المذكرة؛ ويقوم الفريق العامل بتقديم تقارير عن التقدم المحرز في تنفيذ هذه المذكرة إلى السلطة المختصة لدى كل طرف.

### المادة 4

يتකد كل طرف - في حدود إمكانياته المتاحة - التكاليف المالية لتنفيذ مجالات التعاون المنصوص عليها في هذه المذكرة، ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك.

### المادة 5

لا تؤثر الأحكام الواردة في هذه المذكرة على الحقوق، والامتيازات، والخصائص والإعفاءات التي يتمتع بها الصندوق بموجب اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

### المادة 6

يتعهد الطرفان بأن تُستخدم المعلومات أو الوثائق المتبادلة بينهما فقط للأغراض التي خصصت لها على النحو المتفق عليه، ولا يجوز نقلها إلى طرف ثالث من دون موافقة خطية من الطرف المقيم لها.

**المادة 7**

يُتخذ الطرفان التدابير الالزمة لحماية حقوق الملكية الفكرية الناتجة عن أي نشاط أو مشروع بموجب هذه المذكرة، وفقا للأنظمة (القوانين) المعمول بها.

**المادة 8**

يُسوى أي خلاف ينشأ بين الطرفين بشأن تفسير أو تنفيذ هذه المذكرة وديا من خلال المشاورات، بما يخدم مصالحهما المتبادلة.

**المادة 9**

لا تؤثر هذه المذكرة على أي حقوق أو التزامات لأي من الطرفين تنشأ عن أي اتفاقية دولية أخرى سبق لها إبرامها، كما لا تؤثر على الالتزامات الدولية للطرفين بموجب القانون الدولي.

**المادة 10**

- (1) تدخل هذه المذكرة حيز النفاذ في تاريخ تبادل آخر إشعار بين الطرفين - عن طريق القوات الدبلوماسية - يؤكد استكمال الإجراءات التنظيمية الداخلية الالزمة لدخولها حيز النفاذ. وفيما يتعلق بالصندوق، تشمل الإجراءات القانونية الداخلية الحصول على موافقة المجلس التنفيذي.
- (2) تكون مدة هذه المذكرة خمس سنوات تُجدد تلقائياً للمدة نفسها مرة واحدة أو أكثر، ما لم يُخطر أحد الطرفين الطرف الآخر خطياً - عن طريق القوات الدبلوماسية - بنيته إنهائها أو عدم تجديدها، وذلك قبل ثلاثة أشهر على الأقل من التاريخ المحدد لانتهاء ممتتها.
- (3) يجوز تعديل هذه المذكرة باتفاق خطي بين الطرفين، ويصبح التعديل نافذاً وفقاً للإجراءات المنصوص عليها في الفقرة 1 من هذه المادة.
- (4) في حالة إنهاء هذه المذكرة أو عدم تجديدها، تظل أحكامها سارية على المشروعات والبرامج المنشأة بموجب شروطها.
- (5) تحل مذكرة التفاهم هذه محل خطاب إعلان النوايا الموقع بين الطرفين بتاريخ 18 ديسمبر/كانون الأول 2019. حررت هذه المذكرة في مدينة روما بتاريخ 24 ربيع الثاني 1447 هـ الموافق 16 أكتوبر/تشرين الأول 2025 م، في نسختين أصليتين باللغتين العربية وإنكليزية، وكل النصين متساويان في الحجية.

عن الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

التوقيع

**Guoqi Wu**

نائب الرئيس المساعد

دائرة خدمات المنظمة

[بالنيابة عن الرئيس ألفرو لاريو]

عن صندوق التنمية الزراعية في المملكة العربية السعودية

التوقيع

منير بن فهد السهلي

الرئيس التنفيذي